

# Q

*quatre* (qt)

nbm [gbīā]nā

gbg	[b̥ūā]nā
moj	[b̥āā]nā
bkc	[b̥ā]nā
<hr/>	
muh	[b̥ā]lā
mdm	[b̥á]lá
<hr/>	
doo	[a]na
msj	[wɔ]na
<hr/>	
ndzWP	nà[ʔóò]
tbm	na[o]
swf	nà[ʔó]
<i>bl̥d</i>	nā[ú]
<hr/>	
fer	ndaa
inr	[ba]nda
tgy	nda

*Ind* [v̥è]nā

<i>ykp</i>	[v̥è]nā
bqk	[v̥à]nā
<i>mr̥b</i>	[v̥à]nā
<i>sb̥g</i>	[v̥à]nā
<i>gb̥S</i>	[v̥à]nā
<i>buk</i>	[v̥à]nā
<i>nga</i>	[v̥è]nā
<i>tn̥b</i>	[v̥à]nā
<i>hai</i>	[v̥ò]nā
yaj	[v̥à]nā
tor	[v̥à]nā
<i>dk̥p</i>	[v̥à]nā
<i>gbi</i>	[v̥à]nā
<i>gb̥N</i>	[v̥à]nā
<i>woj</i>	[v̥à]nā
lna	[v̥òà]nō
<i>lg̥b</i>	[v̥òò]nē
<i>nb̥g</i>	[v̥òà]nē
<i>mbz</i>	[v̥à]nā
zmz	[v̥à]nā

yky

PGB \*nár(á)

zne

{CSD/OUB Q ‘trois’}

**quel ?** (int)

nbm

gbg	má[là]	‘qui ?’
gbg	mí	‘quoi ?’
fer	mɛ[nɛ]	‘quoi ?’

*Ind*

<i>mbz</i>	[nē]māā
<i>lgb</i>	[gìà]má ~ [gè]má
<i>nbg</i>	[gìà]mó

yky

PGB

zne

{Ad3 CD *máà* ‘qui ?’, *māān* ‘quel ?’}

**queue**<sub>1a</sub> (n)

nbm sō

gbg	sō
bkc	sō.mū
muhDJ	sō
mdm	-sō
mfc	sage- 3/4
msj	-ta- 7/2
fer	co ~ cō
fer	sa ‘vers ; mettre’
tgj	sa ~ sã

*Ind*

yky sō ~ sã ~ sē

PGB

zne sã ‘queue ; vers, derrière’

nzk	sã
brm	sá
pmb	sá

{CSD/OUB 089a ‘queue’}

{Ad4/5/6/11}

*queue1b* (n)

nbn

ndt	sesa- ~ sela- 1/2
do	sia- 1/2
ndzWP	síli
tbn	sili
swf	síli
<i>bld</i>	síla
inr	sala

*Ind*

{CSD/OUB 089b 'queue' = SBB N/272}

*queue2* (n)

nbn

moj dòmú-

*Ind* dàmhá

*ykp* dàmhá  
*bqk* dàmhá  
*sbq* dàmhá  
*gbS* dàmhá  
*buk* dàmhá  
*nga* dàmhá  
*tnb* dàmhá  
*hai* dàmhá  
*yaj* dàmhá  
*tor* dàmhá  
*dkp* dàmhá  
*gbi* dàmhá  
*gbN* dàmhá  
*woj* dàmhá  
*lna* dàmhá  
*lgb* dàmhá  
*nbg* dàmhá  
*mbz* dàmhá  
*zmz* dàmhá

yky

PGB \*dòm

zne

*qui*<sub>1</sub> ? (int)

nbm là

gbg	[má]là
moj	là
bkc	là
<hr/>	
muhDJ	[né]dà
muhAV	[né̃]dā
mdm	[ε]da
<hr/>	
mfc	nda
<hr/>	
ndz	dī
swf	[wā]dī
<i>bld</i>	[ā]dī
<hr/>	
fer	nde (e pointé)

*Ind* àdè

<i>buk</i>	àdè
<i>nga</i>	àdè
<i>hai</i>	dè~àdè
bqk	ədè
<i>gbN</i>	dò
<i>mbz</i>	(?)idò

yky

PGB

zne dà

nzk	dà
brm	“da[ne]”

{CSD/OUB 058 ‘qui?’ > SBB X013 ‘quoi?’}

*qui*<sub>2</sub> ? (int), cf. *quoi*<sub>1b</sub> ?

nbm

ndt	ne
doo	ne
<hr/>	
tgy	na

*Ind*

yky nè ~ nà ‘quel ?’

PGB

zne

brm	“dane”
-----	--------

*quitter* ⇒ *laisser*<sub>2</sub>, *quitter*

*quoi<sub>1a</sub>* ? (int)

nbm ɲĩ

gbg	míi
moj	nĩ
<hr/>	
mdm	[kò-]ní
ndt	eni
<hr/>	
<i>bld</i>	[nó-]ìni
tgj	nu

*Ind*

yky

PGB

zne [g]ìnè ~ [g]ìni ‘quoi, quel’  
nzk ìni ‘quel’  
brm “a-djino”

*quoi<sub>1b</sub>* ? (int), cf. *qui<sub>2</sub>* ?

nbm

bkc	pē
muhAV	né
mdm	bbe [wa-]nde
<hr/>	
mfc	je
doo	ne
<hr/>	
fer	[mɛ]ne

*Ind*

ykyBL nè ‘quel ?’

PGB \*[gè]ndé

zne

nzk pē

*quoi*<sub>1c</sub> ? (int), cf. *chose*

nbm

	<u>msj</u>	<u>yere</u>
ndzWP	yè	
tbm	ye	
swfS6l	<u>ye</u>	
inr	ye	

*Ind* yē[kà]

<i>buk</i>	yē[kò] ~ yā(à)
<i>hai</i>	yō(ò)
<i>nga</i>	yī[kò]
<i>mbz</i>	ṅē[máā]
<i>lgb</i>	gà[má] ~ gè[má]
<i>nbg</i>	gà[mó]

PGB \*gè[ndé]

zne g[ṅè]

{cf. CSD MMD *-di/o*, LND *dú* ‘quoi?’ }

# R

*race* ⇒ *sorte*<sub>2</sub>, *espèce*, *race*

*racine* (n), cf. *arbre*<sub>2</sub>; *fesses*<sub>1</sub>

nbm sīā

gbg	sīā
moj	sīē
bkc	sīē
<hr/>	
muhDJ	sē
<hr/>	
do	te-1/2
<hr/>	
ndzWP	tēē
swf	tērè
bld	tà-tērè

*Ind*

<i>ykp</i>	ēʃē~āʃē
<i>bqk</i>	ēsē
<i>mrb</i>	āʃē
<i>sbg</i>	ēʃē
<i>gbS</i>	āʃē
<i>buk</i>	āʃē
<i>nga</i>	ēʃē
<i>tnb</i>	āʃē
<i>hai</i>	ēsē~ēʃē
<i>yaj</i>	sēsē
<i>tor</i>	ēʃē
<i>dkp</i>	āʃē
<i>gbi</i>	āʃē
<i>gbN</i>	ēʃē
<i>woj</i>	ēʃē
<i>lna</i>	ʃēʃē
<i>lgb</i>	ʃēʃē
<i>nbg</i>	ʃē(ʃē)

yky -tānā

PGB (\*tè ‘arbre’)

zne tārā

nzk	tālā	‘racine, base’
brm	“tala”	

*ramasser 1a*, *prendre plusieurs* (v), cf. *cueillir 1a*, *attraper*

nbm kò

moj	kò (kò ?)	‘ravir’
muh	kə	
ndzS61	ko	‘épouser’
tbm	ko	‘épouser’
swf	ko	‘épouser’
<i>bld</i>		S61 bdj, bvi ko ‘épouser’
fer	kuku	‘épouser’
inr	kuku	‘épouser’

*Ind* kō

<i>nga</i>	kō
<i>hai</i>	kō
bqk	kō
<i>lgb</i>	ko
<i>nbg</i>	kwə
<i>gbN</i>	ko

yky kòndò ‘rassembler’

PGB

zne kod- ‘rassembler, mélanger’

{CSD/OUB 108 ‘saisir’ > SBB V/088 ‘prendre, saisir, affecter’}

*ramasser 1b* (v), cf. *cueillir 1*, *casser*, *attraper* ; *tordre*

nbm kànà ‘chercher, récolter, ramasser (chenilles) ; soulever’

gbg	kāmàlà	‘ramasser d’un seul coup’
muh	kà	‘glisser, balayer’
ndz	kaa	‘balayer, rassembler’
swf	kama	‘rassembler, payer’
<i>bld</i>		S61 bvi kara ‘balayer, rassembler’

*Ind*

ykyBL kà ‘prendre, porter’

PGB \*kaḷi ‘prendre plusieurs choses d’un seul coup’

zne

pmb kalla ‘balayer’

{CSD/OUB 108 ‘saisir’ > SBB V/088 ‘prendre, saisir, affecter’}

{Ad3 CD *kāmì* ‘rassembler’, day *kāā* ‘ramasser’}



**ramasser<sub>2</sub>** (v)

nbm l̄5 ‘rattraper’ > l̄5l̄5 ‘ramasser, trier’

nbm l̄5ngò ‘mettre en rang, charger’

muh l̄5

*Ind* r̄ò ‘ramasser à la main’

*hai* r̄òà

*nga* rwà

tor r̄ò

*nbg* w̄kà

*mbz* lwa

ykyBL l̄5̄ ~ l̄5k̄

PGB

zne rog- pluractionnel supplétif de di- ‘prendre’

nzk lok-

brm lo ‘choisir’

{CSD/OUB 064 ‘ramasser’ > SBB V/400}

**ramper** (v), cf. **courir<sub>2</sub>**

nbm ʔ̄5l̄5k̄ ~ ʔ̄ālākà ~ lākàlā

muh ʔ̄r̄ò

*Ind* ʔ̄òr̄ò

*nbg* ʔ̄k̄o

yky àr̄à

PGB

zne arag-

**rapides** ⇒ *chute, rapides*

**rasoir, lame** (n), cf. **couper<sub>1a</sub>** (*à coups*)

nbm d̄é

*Ind* ̄d̄ē

*hai* ̄d̄ē ‘ciseau à froid’ (forge)

*nbg* d̄ē(d̄ē) ‘ciseau’

yky

PGB

zne

**rassasié (être)** (v)

nbm

*Ind* mbeto (~ peto ?)

yky

PGB

zne mbi

**rassembler** ⇒ *balayer, rassembler*

**rassembler** (v)

nbm bō ‘mettre, pondre, ajouter, préparer, installer ; appâter, piéger (à l’aide d’un appât)’

*Ind* ngbō

yky bó

ykyBL bōbō

PGB \*bu ‘rassembler ; façonner, faire un cercle’

zne

{CSD/OUB 011 = SBB V/025 ‘modeler, façonner’}

**rat<sub>1</sub>** (n)

nbm zū ‘loutre’

nbm zòmó ‘rat sp.’

nbm zùlàbà ‘rat sp.’

muh zù ~ zè ‘souris’

*Ind* èzù

bqk èzù

nga ùzù

lgb zù

nbg zùzù

yky

PGB \*zèlâ ‘souris (gén.)’

zne

**rat<sub>2</sub> de Gambie** (n)

nbm gbè \_\_\_\_\_  
muh gbè

*Ind* àjò

*hai* òjò  
*nbg* jò  
*gbN* òjò ~ òjò

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 035 = SBB N/223}

**rat<sub>3</sub> sp.** (n)

nbm

*Ind* àndò ‘rat *sp.* de grosse taille’  
*nbg* ndò

yky ndúa ‘écureuil’

PGB \*nzòl ‘musaraigne’

zne ndárí ‘petit rat *sp.* puant’

**ravine** (n)

nbm

*Ind* ngòlōngbō ‘ravine, ornière’  
*nbg* ngòlōngbō

yky ngòlōngbō

PGB

zne gàràngbù ‘ruisseau’

**récolter (miel)** (v)

nbm (nzù)

*Ind*

yky nū

PGB

zne nų

*refaire* ⇒ *revenir*<sub>2</sub>, *refaire*

*refuser*<sub>1</sub> (v), cf. *mauvais*<sub>1</sub>

nbm sè

	moj	sè
<hr/>		
muhS69	(á)ce	
<hr/>		
fer	cigì	

*Ind* fàrà

<i>ykp</i>	fàrà
<i>sbg</i>	fèrà
<i>gbS</i>	fàrà
tor	fàrà
<i>dkp</i>	fàrà
<i>nbg</i>	ʃɛa

yky siri

PGB

zne sira ‘critiquer’

*refuser*<sub>2</sub>, *rejeter* (v)

nbm bià ‘mépriser, se détourner de’

ndzS61	bia	
tbm	bia	
swf		S61 bvi via
<hr/>		
inr	vanäj	
tgy	vara’	

*Ind*

ykyBL bè ‘accabler, dépasser, être inadapté à’  
yky (gbiri)

PGB \*bɛ

zne beng-  
nzk beg-

**refuser<sub>3</sub>** (v)

nbm k̄ā ‘quitter’  
doo ka-

*Ind* k̄ō ‘empêcher, entraver’ = ‘cueillir’ (homonymie ou sens dérivé ‘saisir, tenir’ ?)

yky k̄è ~ k̄ê ‘refuser, détester’

PGB \*káfê ‘doute, critique’

zne ka

zne kàngó ‘dispute, contestation’

nzk ka

brm “kanu”

{Ad3 CD *k̄āā*}

**refuser<sub>4</sub>, interdire** (v), cf. *mensonge*

nbm t̄l̄è

muh t̄r̄è	
ndzS61	tii
<i>bld</i>	S61 bvi tiri
fer	te

*Ind*

yky

PGB

zne

**regarder<sub>1a</sub>** (v), cf. *bon<sub>3</sub> (être), avoir bon goût ; perdre, oublier*

nbm ʔēl̄è < ʔē ‘voir’

*Ind* yèr̄ò ~ yòr̄ò ‘viser, identifier, reconnaître’

yky zèr̄è ‘regarder de travers’

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 032 ‘oublier, perdre’}

*regarder*<sub>1b</sub> (v)

nbm

*Ind* ngà ‘visible, apparent’

yky ngé ‘ouvert (oeil)’

PGB

*gbo sqm* gèdĩ ‘regarder fixement, viser’

zne ngana

zne ngā-ngā ‘apte, capable’

*regarder*<sub>1c</sub> (v)

nbm gēlè

*Ind*

yky

PGB

zne ngēr-

*regarder*<sub>2a</sub> (v), cf. *bon*<sub>3</sub> (*être*), *avoir bon goût* ; *détacher*<sub>1b</sub>

nbm zɔ̀kò ‘se réveiller’

moj	zɔ̀, zū̀ù	‘se réveiller’
muh	zòkò	‘se réveiller’
ndzS61	zoko	
tbm	zo	
swfS61	zo	

*Ind* zò ‘se réveiller’, sens commun aux langues banda

*buk* zò

*nga* zò

*bqk* zyo

*tor* zò

*lgb* zo

*nbg* zɔ̀

*mbz* zyɔ̀

yky zō ‘tourner le regard vers’

yky zà ‘remarquer, voir’

PGB \*zɔ̀k ‘voir, regarder’

zne

*regarder<sub>2b</sub>, examiner* (v), cf. *voir<sub>2</sub>*

nbm

---

muh tsākā ~ tsēkā

*Ind* fòkò

*ykp* fòkò  
*sbg* fòkò  
*gbS* fòkò  
*buk* fèkò  
*nga* fèkò  
*hai* sèkò  
*yaj* sòkò  
*tor* fòkò  
*dkp* fòkò  
*gbN* fòkò  
*woj* fòkò  
*nbg* fòkò

yky

PGB

zne

*regarder<sub>2c</sub>* (v)

nbm

*Ind* njò ‘fouiller, suivre une trace’

yky nzò ‘guetter’

PGB

zne

*rejeter* ⇒ *refuser<sub>2</sub>, rejeter*

*relâché, souple, mou (être)* (v)

nbm

*Ind* ndòfò

*Ind* (zī ‘être usé’)

yky zakpa ‘ramollir’

PGB

zne zokpoto ~ dokpoto ~ dopoto ‘vieillir, se relâcher’

*remplir* ⇒ *plein (être), remplir*

*remuer*<sub>1</sub>, *tourner*, *brasser* (v), cf. *descendre*<sub>1a</sub>

nbm gbē ‘brasser, tresser, mélanger, ramer’  
        moj gbē ‘tresser’  
    muh gbē ‘remonter le courant’

*Ind*

yky gbàrà ‘fouiller’  
yky gbòò ‘prendre, enlever, balayer’

PGB \*gber ‘gratter’  
    gbo sqm gbɛɛ ‘gratter, râcler’

zne gbaza ‘peigner’

{CSD/OUB 034c = SBB V/401 ‘fouiller la terre’}

*remuer*<sub>2a</sub>, *tourner*, *brasser* (v)

nbm zī ‘tourner, détourner’  
nbm zíkà ‘tourner, enrrouler’  
nbm zíkì ‘tourner, retourner’  
nbm zīngà ‘tourner’  
    moj zīngà ‘entourer ; rouler de l’argile’

*Ind* jīngàlì ‘embrouiller’  
    hai jìngìlì ‘être étonné, étourdi’  
    nbg jīngàlì ‘embrouiller’

PGB (\*zaŋ ‘mélanger’)

zne zing- ‘se réveiller ; se fâcher’

{cf. CSD/OUB 034a ‘gratter’ > SBB V/106 ‘gratter, pincer’}  
{Ad3 CD jìp ‘tourner’}



*remuer*<sub>2b</sub>, *tourner*, *brasser* (v), cf. *aligner*

nbm

*Ind* jèrè

<i>ykp</i>	(jāv'arà)
<i>bqk</i>	dìèrè
<i>sbg</i>	((c)òrò)
<i>nga</i>	jèrò
<i>tnb</i>	jòrò
<i>hai</i>	gèrè
<i>dkp</i>	jèrè
<i>gbi</i>	jerə
<i>gbN</i>	jəɾə
<i>woj</i>	jere
<i>lna</i>	jeɾə
<i>nbg</i>	je(je)
<i>mbz</i>	(còlò)
<i>zmz</i>	jòlò

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 034b = SBB V/284 'gratter, fouir, fouiller'}

*remuer*<sub>3</sub>, *tourner*, *brasser* (v)

nbm

*Ind* già

<i>nga</i>	già
<i>hai</i>	jā
<i>nbg</i>	gia
<i>gbN</i>	gia
<i>zmz</i>	gia

yky gī ~ gī

PGB \*gi 'préparer la boule'

zne

gem yī 'préparer la boule'

{CSD/OUB 034a 'gratter' > SBB V/106 'gratter, pincer'}

*remuer*<sub>4</sub>, *tourner*, *brasser* (v)

nbm

*Ind* (fēfērè)

*Ind* fūrù ‘pétrir, malaxer’

*hai* fūrù

*yaj* fūrì ‘brasser’

*tor* fūrì ‘brasser’

*nbg* fɪɔ

*mbz* pi

yky

PGB \*fo ‘remuer’

PGB (\*fɔr ‘laver’)

zne puta ‘pétrir, brasser’

*nzk* fotok-

*nzk* fol ‘faire bouillonner’ > *fitika* ~ *fotok*- ‘se barbouiller’ ?

*rencontrer* (v), cf. *voir*<sub>2</sub>

nbm

*Ind* tē ‘se joindre’

ykyBL tēè > téngbì

PGB

zne tiria ‘rassembler’

*renverser* ⇒ *couvrir*<sub>1a/1b</sub>, *renverser*

*renverser*, *transvaser* (v), cf. *chavirer* ; *puiser*<sub>1a</sub> ; *verser*<sub>4</sub>

nbm

mfc ti-

doo tu- ~ to-

*Ind* tù ‘verser, transvaser’

*nbg* tu ‘verser, transvaser’

ykyBL tujú

PGB

zne

*repartir* ⇒ *partir*<sub>1a/1b</sub>, *repartir*, *venir*

*répondre* « oui » ⇒ *vouloir*, *accepter*, *répondre* « oui »

*reposer (se)* (v), cf. *respirer*

nbm ʔōngò ‘arreter, rester tranquille’

*Ind*

yky

PGB

zne ong- ‘respirer, se taire’

nzk ʔong- ‘respirer, se taire’

brm “enge” ‘respirer, se taire’

*respirer* (v), cf. *reposer (se)*

nbm wò

gbg wò

moj wò

bkc wò

---

muhAV wōwō

mđm -wò

---

mfc wɔ-

doo wɔ-

msj wɔ-

---

swf [gò-]wó ‘pousser, jeter la respiration’

bld [gà-]wō ‘pousser, jeter la respiration’

*Ind wì*

*hai* wù

bqk wù

*nga* wù

*lgb* wu

*nbg* wu

*gbN* wu

*mbz* wu

yky wò

PGB \*ʔom

zne òmē ~ ùmē ‘force’

nzk ʔòmī ‘respiration’

{CSD/OUB 119 ‘respirer, se reposer’ > SBB V/027}

*ressusciter, ranimer* (v)

nbm

*Ind* ʃe

yky só ‘ressusciter, guérir’

PGB

zne

*reste(s)* (n), cf. *rester*<sub>2a</sub>, *s’asseoir* ; *trou*<sub>2</sub>

nbm dú

*Ind* ódú

*nbg* dí

yky

sag ndùrū ‘restes d’un repas’

PGB

zne

*rester*<sub>1</sub>, *être de reste* (v)

nbm

*Ind*

yky ɲàà

PGB

zne ɲe

nzk ɲe

*rester*<sub>2a</sub>, *s'asseoir* (v), cf. *battre*<sub>2</sub>, *forger* ; *danser*<sub>1a</sub> /b ; *tourbillonner* ; *trou*<sub>2</sub> ; *venir*, *retourner* ;

*verser*<sub>4</sub>

nbm dō 'rester, se tenir, s'asseoir, vivre'

nbm dō 'toujours'

gbg	dō	
moj	do	'habiter, rester, s'asseoir'
bkc	dò[-tō]	
<hr/>		
muhAV	lá[-]do	'être là, y avoir'
mdm	do	
<hr/>		
ndt	đo-	
doo	đo-	'être'
msj	(zu-)	
<hr/>		
ndz	dù	
tbm	da	
swfS61	đo	
<i>bld</i>	đū	
<i>bld</i>		S61 bđj, bvi đo 'rester', bvi đū 's'asseoir'
<hr/>		
fer	du ~ do	

*Ind* dā 'durer, être long', sens commun aux langues banda sauf gbaga nord

<i>ykp</i>	dī	
<i>mr̄b</i>	dī	
<i>gbS</i>	dī	
<i>buk</i>	dī	
<i>nga</i>	dì	
<i>tnb</i>	dī	
<i>hai</i>	dī	
<i>yaj</i>	dē	
<i>gbN</i>	dī ~ di	'être loin'
<i>woj</i>	dī	

yky dū

yky dū 'vie, existence'

PGB \*duj ~ duk

zne du ~ di 'être'

zne dika 'retenir'

nzk	du	'être'
brm	du	'être'
pmb	du ~ di ~ zi	'être'

{CSD/OUB 057 'couché (être), dormir' > SBB V/154}

{Ad4 Dii *d̄f* 'être, se trouver', Ad3 CD *dùk* 'être fini'}

*rester*<sub>2b</sub> (v)

nbm dè ~ dē ‘advenir’  
muh dè ~ dī ‘être’

*Ind* dā ‘être’

PGB

yky dè ‘être encore’

PGB

zne

{CSD/OUB 081 ‘rester (être assis)’ > SBB V/157 ‘s’asseoir, être assis’}

*rester*<sub>2c</sub> (v)

nbm  
doo dātu- ‘être assis’

*Ind* dākā ~ dīkā

yky dāā ‘(être) là’

PGB

zne daka ~ dika ‘retenir’  
gem daka

*rester*<sub>3</sub>, *s'asseoir* (v), cf. *arriver* ; *temps*, *moment*, *lieu*

nbm sē 'se coucher, rester, vivre'

muh	tsē	'attendre'
muh	sé ~ só	'endroit, demeure'
ndz	si	'se coucher'
tbm	sílí	'se coucher'
swf	sara	'se coucher'
<i>blđ</i>		S61 bvi sí 'se coucher'
fer	ce(rɛ)	'se coucher'
inr	siŋ	'rester'
tgy	se	'se coucher'

*Ind* sè 'être', sens commun aux langues banda

*Ind* áśś 'place, endroit, manière d'être'

<i>nga</i>	sè	
<i>hai</i>	sè	
bqk	sə	
<i>nbg</i>	sə	
<i>nbg</i>	só	'place, endroit, manière d'être'
<i>gbN</i>	se	
<i>mbz</i>	se	
<i>mbz</i>	ésé	'place, endroit, manière d'être'

yky sè 'se coucher' > sēkè 'se trainer à terre' ?

PGB

zne sųng- 's'asseoir'

nzk	sųng-	's'asseoir'
nzk	sūkūlū	'fesses, fond'
brm	sų ~ suka ~ so	's'asseoir'
brm	ji	'finir, s'arrêter, se tenir debout'
pmb	su(ka)	's'asseoir'

*rester*<sub>4</sub> (v)

nbm ngbā

muh	ngbō
-----	------

*Ind*

yky ngbá

PGB

zne (ngba 'être bon, plaisir')

*retentissement* ⇒ *bruit*, *retentissement*, *cri*

**réussite (à la chasse)** (n)

nbm

*Ind*

yky nzātī

PGB

zne nzátí “vaccin” permettant de réussir à la chasse’

**rêve** (n)

nbm

moj mōsūmā

*Ind*

yky

PGB

zne māsūmā

**réveiller (se)** (v), cf. *détacher* 1b ; *regarder* 2a

nbm

mfc	zi-
doo	(dīna-)
fer	z(E)gè’ ‘se quereller’
inr	zindi ‘se quereller’

*Ind*

yky zíngò ‘se fondre, s’ouvrir’  
sag zíngò ‘réveiller’

PGB

zne zing- ‘réveiller (se) ; fâcher (se)’  
nzk zing- ‘réveiller (se) ; protester, gronder’

{Ad3 CD *jīm* ‘se lever’}



*revenir*<sub>1</sub> (v), cf. *diminuer*<sub>1</sub> ; *venir*<sub>1a</sub> /1b

nbm dū

    moj  dū  
    muh  dù

div

*Ind* dō ‘retourner, changer, tourner, muer, se transformer ; verser’

    tor  dō ‘retourner’

*nbg*  dō ‘changer, tourner, se retourner’

yky

PGB

zne

*revenir*<sub>2</sub>, *refaire* (v)

nbm

    nd  -kó-

*Ind* kòà

yky (kí)

PGB

zne kara

*rêver* (v), cf. *dormir, sommeil*

nbm ʔūlū ‘rêve’ < ʔūlù ‘rêver’

*Ind* lū

*Ind* əlū ‘rêve’

<i>hai</i>	ūlū	‘rêve’
<i>nga</i>	ūlū	‘rêve’
<i>ykp</i>	lū	
<i>tnb</i>	lū	
<i>bqk</i>	lū	
<i>bqk</i>	əlū	‘rêve’
<i>tor</i>	lū	
<i>dkp</i>	lū	
<i>gbi</i>	lu	
<i>woj</i>	lu	
<i>lna</i>	lu	
<i>nbg</i>	lu	
<i>nbg</i>	lū	‘rêve’
<i>gbN</i>	lu	
<i>gbN</i>	ūlū	‘rêve’
<i>mbz</i>	lu	
<i>mbz</i>	ūlū ~ əlū ~ lū	‘rêve’

yky

PGB

zne

{cf. CSD ‘rêver’}

*ride*<sub>1</sub> (n)

nbm ngbōndòlò ~ ngbūndūlù ‘froncer’

*Ind* ngbūrù ‘se rider’

*Ind* gbūrù ‘froncer’

yky

PGB

zne ngbòyò

*ride*<sub>2</sub> (n)

nbm

*Ind* (nēwā)

yky ndakpi-ndakpi ~ ndarakpi-ndarakpi ‘ridé’

PGB

zne ndakpiri ~ ndakpiri ‘être ridé’  
nzk nyūkpūlá ‘être ridé’

*rire* (n)

nbm zō

gbg	zō
moj	zò
bkc	jō
<hr/>	
muhDJ	zō
mdm	nzo
<hr/>	
ndt	(-yolo-)
<hr/>	
nd	dî
tbm	do
swf	dê
<i>bld</i>	dî

*Ind*

yky

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 033b ‘rire’ (v) > SBB V/010}  
{Ad3 CD *jòòn* (v), *jòná* (n)}



***rire***<sub>2</sub> (v)

nbm

*Ind*

yky ngiã ~ ngiá

PGB

zne ngi ‘s’amuser’

***rival(e) (en amour)*** (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*gùlà ~ \*gòlà ‘co-épouse’

zne gbária

***rivière*** (n), cf. ***froid***<sub>2</sub>

nbm

---

mfc dé- 1/2

*Ind*

yky

PGB \*lì

zne dí

brm líbó ~ jíbó ‘eau, rivière’  
pmb líbó ‘eau, rivière’

{CSD/OUB 059 ‘rivière’ > SBB N/047 ‘puits’}  
{Ad3 *libá* ‘eaux profondes, courant’ < *lip* ‘tourner’}

***riz*** (n)

nbm

*Ind* lósò

*nbg* lósò

yky

PGB

zne rósò

**rond<sub>1a</sub>** (idéo), cf. **rouler<sub>2</sub>**

nbm

*Ind* v̄irè (réduction de labiale - r - (labio)vélaire - alvéolaire)

*ykp* wùrìkìtì  
*gbS* óv'óró  
*buk* v̄irìkìtì  
*nga* v̄r'èkìdì ~ v̄r'èkìdì  
*hai* v̄irìkìtì  
*tnb* v̄'èr'èg'èdì ~ v̄'èr'è  
*bqk* v̄'írìgbí  
*yaj* wúr'kídí  
*tor* wúr'úgbú  
*dkp* v̄'írìgbí  
*gbi* v̄'úr'úgbú  
*woj* v̄'írìgí  
*lgb* k'ógb'ó  
*lgb* k'ákátá  
*nbg* k'ógb'ó  
*gbN* v̄'írìkídí ~ v̄'ír'kídí

yky

PGB

zne w̄írì-w̄írì 'rond, roulant'  
zne bà-w̄írì-w̄írì 'zéro'  
nzk w̄l̄l̄-w̄l̄l̄ 'rond ; cercle'

**rond<sub>1b</sub> (être)** (v)

nbm kpílíkí

*Ind* k'èv'è ~ k'èv'è 'courber, rouler' (réduction de (labio)vélaire - l - labiale - alvéolaire)

*Ind* (k'òv'òng'ò 'sinueux')

*mbz* kílí

yky kerere 'rondement'

yky k'èr'èb'ènd'è 'rond'

yky (kerebunde 'tout à coup')

PGB \*kin ~ \*kino 'être sphérique'

PGB \*kìlì 'masse sphérique'

PGB \*kifi 'transformer, tourner'

*gbo kara* kibili 'enrouler'

*gbo sqm* k'ìr k'ìr 'rond'

*gbo sqm* k'ìlìw'ìlì 'qui tombe en roulant'

zne (k'àr'aw'andà 'en roulant')

{CSD/OUB Gg 'rond'}

{Ad day k'ìv 'en forme d'arc de cercle'}

**ronfler** ⇒ **aboyer, ronfler, rugir**

*rônier ( Borassus) (n)*

nbm kòlòngò  
    moj kòlòngò ~ kòlóngò

*Ind* kòlòngò ~ kòlòngò  
*Ind* kòzò

yky

PGB \*kò(p)

zne (àkúà)  
    gem kòzò

*rosée<sub>1a</sub>* (n), cf. *pluie*

nbm

ndt	(6ε6ε- 3/4)
swf	mè
<i>bld</i>	ngómè

*Ind* ngómè

*ykp* ngómè  
*bqk* ngómè  
*sbg* ngómè  
*gbS* ngómè  
*buk* ngómè  
*nga* ngómè  
*tnb* ngómè  
*hai* ngómè  
*yaj* ngómè  
*tor* ngómè  
*dkp* ngómè  
*gbi* ngómè  
*gbN* ngómbè  
*woj* ngómè  
*lna* ngómè  
*lgb* ngómè  
*nbg* ngwómīè  
*mbz* ngóbè

yky mòm̄yō

PGB \*mbéη

zne

{Ad3 CD *mēsén*}

*rosée1b* (n)

nbm ɲé  
moj ɲē

*Ind*

yky

PGB

zne

*roter* (v), cf. *vomir*

nbm bià

*Ind*

yky biā ‘renvoi’

PGB

zne

*rouge1* (n), cf. *sang1a /b*

nbm nzéē

moj	nzēnē
bkc	ɲjēnè
<hr/>	
muhAV	nzè
<hr/>	
mfc	nzε-

*Ind*

yky

PGB

zne



**rouge<sub>2</sub>** (n), cf. *noir<sub>1a</sub> /c* ; *sang<sub>2</sub>*

nbm mbè ~ mbē	‘être rouge, brun’	
moj	mbēmbē	‘rougir’
muh	mbēmbē	‘rougir’
mdm	mbe	
tbm	mbingi	
swf	mvārā	
<b>bld</b>	mvārākpa	
fer	volo	
inr	vōnqi	

*Ind* bè ‘mûrir’

yky bè ‘rougir’  
yky mvâlè ‘cuivre’

PGB \*beļe ‘brûler, chauffer’

zne

**rouge<sub>3</sub>** (n)

nbm ngèngēlē  
    moj ngèngē

*Ind*

yky

PGB

zne

**rouge<sub>4</sub>** (n), cf. *brûler<sub>3b</sub>*

nbm gbà ‘être dépigmenté, décoloré, blanc, jaune, orange’

nbmBBL gbà	‘rouge’	
gbg	gbàgbā	
doo	ngba	
inr	ngbei	‘sang’

*Ind* ngbèwà (idéo)

    nbg ngbe ‘être rouge’

yky bèngbā  
ykyBL gbò ‘rouge’

PGB \*gbę  
pgb \*gbęŋ ‘chauffer’

zne gbakama ‘rougir, se chauffer, se fâcher’

**rouge<sub>5</sub>** (n), cf. **sang<sub>1</sub>**

nbm

swf zùmù ‘sang’

*Ind* zāgbà ‘rougir’

yky

PGB

zne zam- ‘être rouge’ > zàmbā ‘rouge’  
nzk zagba ‘être rouge’  
gem zà

**rouler<sub>1</sub>** (v), cf. **plier ; tordre ; tresser<sub>2</sub>**

nbm kāsà ‘rouler, enrouler’ > kāsàkà ‘rouler, tresser’

*Ind*

yky kā ‘entourer’

PGB \*kar ‘rouler (natte, tabac...)’

zne ka- ‘enrouler’

**rouler<sub>2</sub>** (v), cf. **rond<sub>1a/1b</sub>**

nbm bālā ‘pousser (en faisant rouler)’

nbm bītā ‘pousser, rouler, renverser’ > bītīkī ‘rouler, enrouler en plusieurs spires, lover’

muh wārā ‘pousser (une pierre)’

*Ind* wəlè ~ vəlè ‘enrouler, attacher par enroulement’, sens commun aux langues banda

ykp wəlè

buk v̄r̄r̄

gbN v̄r̄r̄

gbS v̄l̄l̄

bqk v̄l̄l̄

sbg v̄l̄l̄

nbg (ɛɔ)

gbN v̄r̄r̄

yaj v̄l̄l̄

tor wòlè

dkp v̄r̄r̄

gbi v̄r̄r̄

mbz v̄ulu

ykyBL bílínì

PGB

zne w̄r̄r̄g- ‘rouler’

nzk w̄l̄l̄g- ‘rouler’

*rugir* ⇒ *aboyer, ronfler, rugir*